

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś przeszedłszy przez środek ich poszedł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On jednak przeszedł ich środkiem i zaczął się oddalać.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś przeszedłszy przez środek ich poszedł.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	On zaś przeszedłszy przez środek ich poszedł
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On jednak przeszedł między nimi i oddalił się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on przeszedł między nimi i oddalił się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale on przeszedłszy przez pośrodek ich, uszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on, przeszedłszy przez pośrodek ich, uszedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On jednak, przeszedłszy pośród nich, oddalił się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz On przeszedł przez środek ich i oddalił się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jednak przeszedł pomiędzy nimi i się oddalił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz On przeszedł pomiędzy nimi i oddalił się.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On jednak przeszedł pomiędzy nimi i oddalił się.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On jednak przeszedł między nimi i oddalił się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz On oddalił się, przeszedłszy przez sam środek (tłumu).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а він, пройшовши між ними, віддалився.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	on sam zaś przeszedłszy na wskroś przez-z

¹⁾ <x>500 8:59</x>; <x>500 10:39</x>

	dynamiczny		środka ich, wyprawiał się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale on przeszedł przez ich środek i uszedł.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz On przeszedł przez sam środek tłumu i oddalił się.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On jednak przeszedł pośród nich i udał się dalej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On jednak przeszedł przez sam środek zbiegowiska i oddalił się.